

**TINJAUAN ATAS KOSAKATA SERAPAN ASING
DALAM BAHASA INDONESIA DARI SEGI
MORFOLOGI**

**(Studi Deskriptif terhadap Pemakaian Nomina dan Adjektiva
Serapan Asing dalam Media Massa)**

TESIS

**diajukan kepada Panitia Ujian Tesis
Universitas Pendidikan Indonesia
untuk memenuhi sebagian dari syarat memperoleh
gelar Magister Pendidikan**

oleh

**Nunung Sitaresmi
NIM 969654**

Bidang Studi Pengajaran Bahasa Indonesia



**PROGRAM PASCASARJANA
UNIVERSITAS PENDIDIKAN INDONESIA
BANDUNG
2000**

PERNYATAAN

Dengan ini saya menyatakan bahwa karya tulis dengan judul "*Tinjauan atas Kosakata Serapan Asing dalam Bahasa Indonesia dari Segi Morfologi*" ini beserta isinya adalah benar-benar karya saya sendiri, dan saya tidak melakukan penjiplakan atau pengutipan dengan cara-cara yang tidak sesuai dengan etika yang berlaku dalam masyarakat keilmuan. Atas pernyataan ini, saya siap menanggung risiko/sanksi yang dijatuhkan kepada saya apabila kemudian ditemukan adanya pelanggaran atas etika keilmuan dalam karya saya ini, atau ada klaim terhadap keaslian karya saya ini.

Bandung, 3 Agustus 2000

Yang membuat pernyataan,

Nunung Sitaresmi

NIM 969654

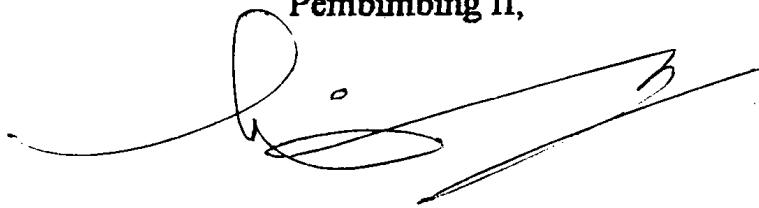
LEMBAR PENGESAHAN
UNTUK UJIAN TAHAP II

Pembimbing I,

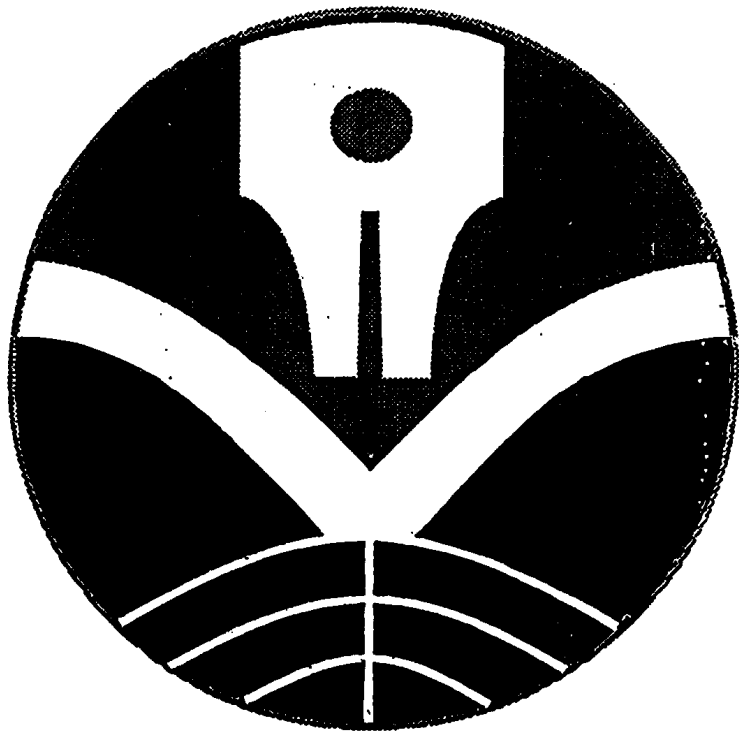


Prof. Dr. H. Ahmad Slamet Harjasujana, M.A.

Pembimbing II,



Prof. Dr. H. Syamsudin A.R., M.S.



ABSTRAK

Penelitian ini mengangkat permasalahan kosakata serapan asing dalam bahasa Indonesia (pemakaian nomina dan adjektiva serapan asing) dalam media massa tulis.

Penelitian ini bertujuan memperoleh gambaran yang lengkap tentang bentuk kata kosakata serapan asing (khusus nomina dan adjektiva) dalam media massa tulis. Analisis nomina dan adjektiva untuk mengetahui ciri-ciri, baik ciri morfologis maupun ciri sintaksis, bentuk kata nomina dan adjektiva, serta pemakaiannya dalam kalimat.

Untuk mencapai tujuan ini, peneliti mengambil sampel nomina dan adjektiva dari media massa tulis (surat kabar *Pikiran Rakyat* dan *Kompas*) yang diambil dari artikel dan tajuk rencana. Nomina berjumlah 124 buah kata dan adjektiva berjumlah 90 buah kata.

Penelitian ini menggunakan metode deskriptif kualitatif.

Hasil penelitian yang diperoleh adalah bahwa media massa tulis (surat kabar *Pikiran Rakyat* dan *Kompas*) banyak menggunakan nomina dan adjektiva serapan asing, khususnya yang diserap dari bahasa Inggris dan Belanda karena bahasa Indonesia memperkaya dirinya menjadi bahasa ilmu, teknologi, dan politik. Frekuensi pemakaian nomina sebanyak 540 kali (48,30%) dan adjektiva 578 kali (51,70%). Dengan melihat frekuensi pemakaiannya berarti adjektiva lebih sering digunakan oleh pembuat artikel dan tajuk rencana daripada nomina. Hal ini terjadi karena adjektiva digunakan oleh pembuat artikel dan tajuk rencana untuk menyatakan pergeseran makna, persamaan makna, dan penjelas (atribut) bagi nomina. Bentuk nomina dan adjektiva yang diserap lebih banyak bentuk turunan (bersufiks) daripada bentuk dasar (tunggal). Secara morfologis, nomina dibubuhi oleh akhiran *-is*, *-tas*, *-si*, *-isme*, dan *-isasi* yang berasal dari akhiran asing *-ist*, *-ty*, *-cy* (*-tion*), *-ism*, dan *-ization* (Ing) atau akhiran *-ist*, *-teit*, *-tie*, dan *-isme* (Bld). Secara sintaksis nomina dapat berfungsi sebagai S, P, O, Pel, K. Di samping itu, nomina dapat diberi kata ingkar 'bukan' dan diperluas oleh kata bilangan. Secara morfologis, adjektiva dapat dibubuhi oleh akhiran *-if*, *-al*, *-is*, *-ik*, dan *-istic* yang berasal dari akhiran asing *-ive*, *-al*, *-ical*, dan *-istic* (Ing) atau akhiran *-ief*, *-eel*, *-aal*, *-isch*, *-iek*, dan *-istisch* (Bld). Secara sintaksis adjektiva dapat berfungsi sebagai P dan Pel. Di samping itu, adjektiva dapat diberi keterangan penguat dan pembanding. Dari pemakaian nomina dan adjektiva tersebut ternyata pemakai bahasa (pembuat artikel dan tajuk rencana) belum memahami dan menguasai kosakata serapan asing dengan baik. Hal ini didukung dengan ditemukannya kesalahan dalam penggunaannya. Kesalahan menggunakan nomina sebanyak 44 buah kata (35,48%). Frekuensi kesalahannya sebanyak 231 kali (42,78%) dan kesalahan menggunakan adjektiva sebanyak 25 buah kata (27,28%). Frekuensi kesalahannya sebanyak 183 kali (31,66%).



KATA PENGANTAR

Puji syukur dipanjatkan ke hadirat Allah swt. karena dengan kekuasaan-Nyalah tesis ini dapat diselesaikan. Tesis ini disusun untuk memenuhi salah satu syarat mengikuti program Pascasarjana di Universitas Pendidikan Indonesia Bandung.

Tesis ini berisi kajian tentang *Tinjauan atas Kosakata Serapan Asing dalam Bahasa Indonesia dari Segi Morfologi*. Secara garis besar, kajian ini dibagi menjadi dua bagian. Pertama, kajian yang berkenaan dengan morfologi nomina dan adjektiva serapan asing dalam bahasa Indonesia. Kedua, berisi pemakaian nomina dan adjektiva serapan asing dalam bahasa Indonesia dengan berbagai permasalahannya.

Morfologi adalah bagian dari ilmu bahasa yang mempelajari seluk-beluk bentuk kata, perubahan-perubahan bentuk kata, dan dampak perubahan-perubahan itu baik secara gramatik maupun semantik. Adapun yang dimaksud dengan morfologi kosakata serapan asing, yaitu segala pembentukan kata yang berasal dari kosakata serapan asing yang menghasilkan nomina dan adjektiva serta pemakaiannya dalam kalimat.

Pembicaraan mengenai pemakaian kosakata serapan asing (khususnya nomina dan adjektiva) dalam bahasa Indonesia tidak terlepas dari pemahaman pemakai bahasa terhadap kelas kata asing dalam bahasa sumbernya (Inggris dan Belanda). Oleh karena itu, sebelum menggunakan kata serapan asing, kita perlu melihat asal kelas kata asing tersebut.

Penelitian ini masih jauh dari batas kesempurnaan. Oleh karena itu, sangat diharapkan berbagai kritik dan saran terhadap penyempurnaannya. Meskipun demikian, mudah-mudahan hasil penelitian ini akan bermanfaat bagi peningkatan mutu pendidikan di negeri tercinta ini.



UCAPAN TERIMA KASIH

Alhamdulillah, segala puji senantiasa dipanjatkan kepada-Nya karena atas kasih sayang-Nyalah tesis ini dapat diselesaikan.

Tesis ini merupakan laporan penelitian tentang *kosakata serapan asing dalam bahasa Indonesia*. Tesis ini merupakan salah satu syarat dalam menyelesaikan program S2 pada Program Pascasarjana Universitas Pendidikan Indonesia Bandung.

Penulis sadar, tesis ini tidak akan terwujud tanpa bantuan dan bimbingan dari pihak-pihak tertentu. Oleh karena itu, penulis pada kesempatan ini ingin menyampaikan terima kasih serta penghargaan yang setinggi-tingginya kepada para pembimbing yang dengan segala keramahan, kecermatan, ketekunan, kesabaran, keluasan, dan kebersihan hatinya telah memberikan bimbingan dan dorongan yang sangat korektif dalam pembuatan tesis ini, yakni Bapak Prof. Dr. H. Ahmad Slamet Harjasujana, M.A. dan Bapak Prof. Dr. H. Syamsudin AR, M.S.

Selanjutnya ucapan terima kasih yang sama, penulis sampaikan kepada Bapak Prof. Dr. H. Yus Rusyana, Bapak Prof. Dr. H. J.S. Badudu, Bapak Dr. H. Fuad Abdul Hamied, Bapak Dr. H. Chaedar Alwasilah, M.A., serta anggota staf pengajar PPS Universitas Pendidikan Indonesia lainnya atas segala bantuan dan bimbingan yang telah diberikan.

Demikian pula, ucapan terima kasih ini penulis sampaikan kepada Bapak Prof. Dr. H. Abdul Azis Wahab, M.A. selaku Direktur PPS Universitas Pendidikan Indonesia yang telah memberikan kesempatan kepada penulis untuk mengikuti studi di PPS Universitas Pendidikan Indonesia.

Ucapan terima kasih ini disampaikan pula kepada staf pegawai di lingkungan PPS Universitas Pendidikan Indonesia atas segala bantuannya mulai dari awal perkuliahan sampai dengan penyelesaian tesis ini.

Penulis menyampaikan terima kasih pula kepada Bapak Prof. Dr. H. Mohammad Fakry Gaffar, M.Ed selaku Rektor Universitas Pendidikan Indonesia, kepada Bapak Drs. H. Alam Sutawijaya selaku Dekan FPBS Universitas Pendidikan Indonesia, kepada Bapak Dr. H. Yoyo Mulyana, M.Ed. selaku Ketua Jurusan Pendidikan Bahasa dan Sastra Indonesia, dan kepada Bapak Dr. H. Kosadi Hidayat, M.Pd. selaku mantan Ketua Jurusan Pendidikan Bahasa dan Sastra Indonesia Universitas Pendidikan Indonesia, serta staf pimpinan lainnya yang telah mengizinkan penulis untuk menempuh studi pada jenjang S2 di PPS Universitas Pendidikan Indonesia Bandung.

Terima kasih yang sebesar-besarnya penulis ucapkan kepada Tim Manajemen Program Doktor (TMPD) Direktorat Jenderal Pendidikan Tinggi Depdikbud atas beasiswa yang diberikan. Dengan dukungan dana itulah, studi penulis di PPS Universitas Pendidikan Indonesia berjalan lancar.

Ucapan terima kasih yang tulus, penulis sampaikan kepada rekan-rekan dosen di lingkungan Universitas Pendidikan Indonesia, yakni Dra. Hj. Ice Sutari; Dra. Nurhayati; Drs. H. Ma'mur Saadie, M.Pd.; Dra. Isah Cahyani; Dra. Hj. Uun Unayah; Drs. Andoyo Sastromiharjo, M.Pd.; Drs. Memen Durachman, M.Hum; Dra. Hj. Vismaia S.D, M.Pd; Dra. Yeti Mulyati, M.Pd.; Drs. Encep Kusumah beserta staf pengajar lainnya yang telah memberikan dorongan kepada penulis dalam rangka studi di S2 PPS Universitas Pendidikan Indonesia.

Kepada teman seperjuangan, teristimewa Angkatan XXVIII-20 bidang studi Pengajaran Bahasa Indonesia, penulis mengucapkan terima kasih atas bantuan dan kerja sama selama penulis studi di PPS Universitas Pendidikan Indonesia Bandung.

Kepada ayah bundaku, Bapak Drs. H. Abud Prawirasumantri dan Ibu Hj. S.N. Nuraeni, penulis sampaikan penghargaan dan terima kasih yang tidak terhingga atas dorongan dan doanya, sehingga ananda dapat menyelesaikan studi ini. Terima kasih yang senada penulis sampaikan kepada ibu mertua dan tidak lupa kepada kakak dan adik-adikku beserta keluarganya, sehingga penulis dapat menyelesaikan studi S2 di PPS Universitas Pendidikan Indonesia.

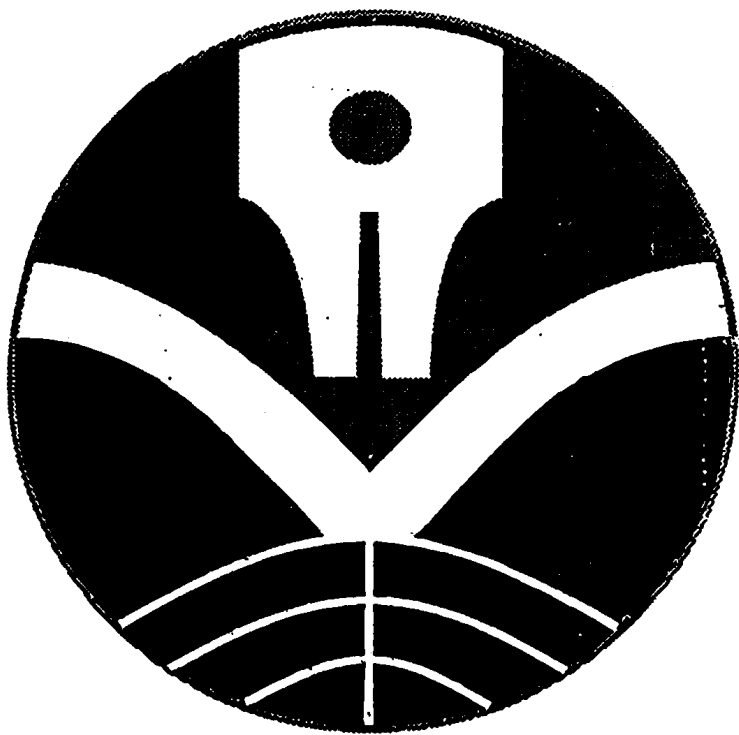
Teristimewa, rasa terima kasih ini penulis sampaikan kepada pendamping setia, Dedi Suparman, yang telah memberikan kesempatan dan dorongan serta doa yang paling berharga sehingga penulisan tesis ini berjalan lancar. Demikian pula, rasa terima kasih ini penulis sampaikan kepada permata hatiku, Dita Argarani, yang selalu memotivasi dan bertanya, "Kapan Mamah selesai sekolahnya?"

Sekali lagi penulis menyampaikan terima kasih dan rasa syukur ini kepada berbagai pihak yang telah membantu terciptanya tesis ini, baik kepada pihak-pihak yang telah disebutkan namanya di atas maupun kepada pihak-pihak lain yang tidak mungkin disebutkan satu per satu pada kesempatan ini.

Akhirnya, semoga Allah swt. membalas budi baik yang telah Bapak/Ibu/Saudara berikan. Amin.

Bandung, Agustus 2000

Penulis

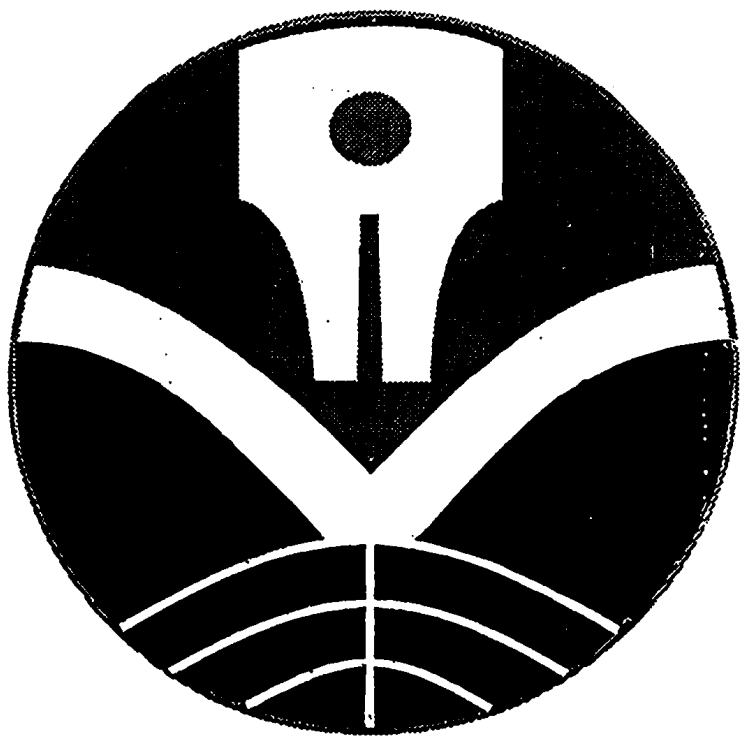


DAFTAR ISI

	halaman
PERNYATAAN	i
ABSTRAK	ii
KATA PENGANTAR	iii
UCAPAN TERIMA KASIH	iv
DAFTAR ISI	vii
DAFTAR TABEL	x
DAFTAR SINGKATAN	xi
BAB I PENDAHULUAN	1
A. Latar Belakang dan Masalah Penelitian	1
1. Latar Belakang	1
2. Masalah Penelitian	3
B. Tujuan Penelitian	4
C. Manfaat Penelitian	5
D. Asumsi Penelitian	5
E. Definisi Operasional	5
BAB II MORFOLOGI, KOSAKATA SERAPAN ASING, DAN MEDIA MASSA	7
A. Morfologi	7
1. Pengertian	7
2. Morfem, Alomorf, dan Kata	8
3. Bentuk Dasar dan Bentuk Asal	9
4. Penyesuaian Imbuhan Asing	10
5. Kelas Kata	14
a. Nomina	14
1) Pengertian dan Ciri Nomina	14
2) Jenis-jenis Nomina	15
a) Nomina Dasar	16
b) Nomina Turunan	18
b. Adjektiva	28
1) Pengertian dan Ciri Adjektiva	28

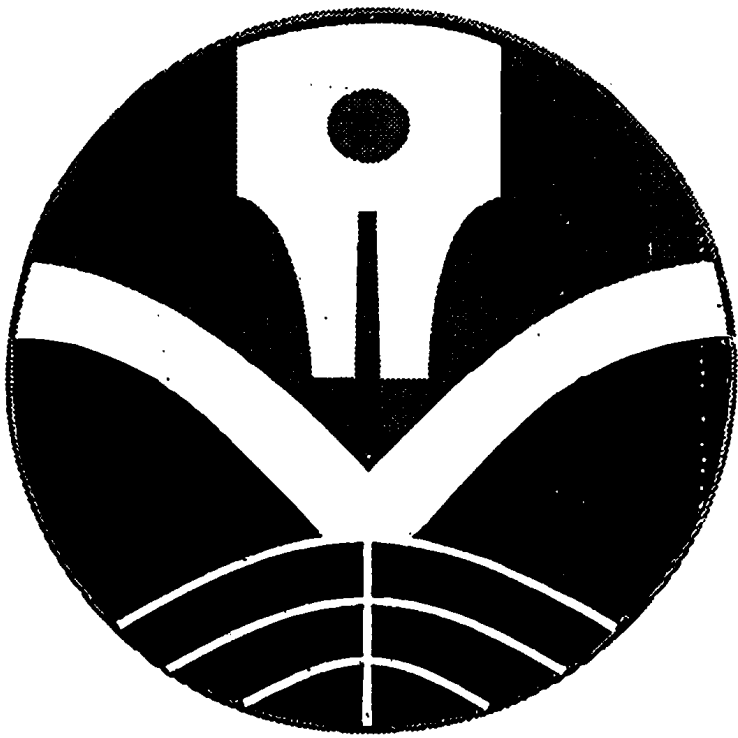
	halaman
2) Jenis-jenis Adjektiva	30
a) Adjektiva Dasar	30
b) Adjektiva Turunan	30
B. Kosakata Serapan Asing	33
1. Pengertian Kosakata	33
2. Sebab-sebab Penyerapan Kosakata	34
3. Pemungutan (Penyerapan) Kosakata	38
4. Bentuk Kosakata Serapan Asing	39
5. Kosakata Serapan Asing dalam Bahasa Indonesia	40
6. Dampak Penggunaan Kosakata Serapan Asing	41
C. Media Massa	42
1. Pengertian	42
2. Berita	43
3. Bahasa Pers dan Bahasa Baku	44
a. Bahasa Pers	44
b. Bahasa Baku	45
BAB III METODOLOGI PENELITIAN	46
A. Rancangan Penelitian	46
B. Sumber Data	46
C. Teknik Penelitian	47
1. Teknik Pengumpulan Data	47
2. Teknik Pengolahan Data	49
D. Prosedur Penelitian	49
1. Tahap Persiapan	50
2. Tahap Pelaksanaan	50
3. Tahap Persiapan	50
BAB IV DESKRIPSI DAN ANALISIS DATA	51
A. Deskripsi Data	51
1. Nomina	51
2. Adjektiva	72
B. Analisis Data	87

	halaman
1. Nomina	87
a. Ciri Morfologis	87
b. Fungsi dan Ciri Sintaksis	88
c. Bentuk Nomina	89
d. Penyimpangan Pemakaian Nomina	90
e. Frekuensi Pemakaian Nomina	111
2. Adjektiva	116
a. Ciri Morfologis	116
b. Fungsi dan Ciri Sintaksis	117
c. Bentuk Adjektiva	119
d. Penyimpangan Pemakaian Adjektiva	120
e. Frekuensi Pemakaian Adjektiva	132
C. Pembahasan	135
1. Ciri Nomina dan Adjektiva	136
2. Bentuk Nomina dan Adjektiva	138
3. Penyimpangan Pemakaian Nomina dan Adjektiva	141
4. Frekuensi Pemakaian Nomina dan Adjektiva	149
D. Kaidah Analisis Nomina dan Adjektiva	153
1. Tipe Nomina	153
2. Tipe Adjektiva	155
BAB V SIMPULAN, IMPLIKASI, DAN SARAN	158
A. Simpulan	158
B. Implikasi	160
C. Saran	162
DAFTAR PUSTAKA	164
DAFTAR KAMUS	169
LAMPIRAN	170
1. Data	
2. Riwayat Hidup	



DAFTAR TABEL

	halaman
TABEL 1 Frekuensi Kehadiran Nomina	112
TABEL 2 Frekuensi Kehadiran Adjektiva	132
TABEL 3 Pemakaian Bentuk Nomina	138
TABEL 4 Pemakaian Bentuk Adjektiva	140
TABEL 5 Frekuensi Penyimpangan Pemakaian Nomina	142
TABEL 6 Jenis Penyimpangan Nomina	144
TABEL 7 Frekuensi Penyimpangan Pemakaian Adjektiva	146
TABEL 8 Jenis Penyimpangan Adjektiva	148
TABEL 9 Pemakaian Kelas Kata	150



DAFTAR SINGKATAN

S	= subjek
P	= predikat
O	= objek
Pel	= pelengkap
K	= keterangan
Ing	= Inggris
Bld	= Belanda
FYS	= jumlah yang salah
FYB	= jumlah yang benar
F Sel	= jumlah seluruhnya
NTSI	= nomina turunan berakhiran <i>-si</i>
NTASI	= nomina turunan berakhiran <i>-asi</i>
NTISASI	= nomina turunan berakhiran <i>-isasi</i>
NTTAS	= nomina turunan berakhiran <i>-tas</i>
NTIS	= nomina turunan berakhiran <i>-is</i>
NTISME	= nomina turunan berakhiran <i>-isme</i>
ATAL	= adjektiva turunan berakhiran <i>-al</i>
ATIF	= adjektiva turunan berakhiran <i>-if</i>
ATIS	= adjektiva turunan berakhiran <i>-is</i>
ATISTIS	= adjektiva turunan berakhiran <i>-istis</i>
ATIK	= adjektiva turunan berakhiran <i>-ik</i>

